

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 30 (1968)  
**Heft:** 6

## Titelseiten

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Per L 137

1. MAI 1968

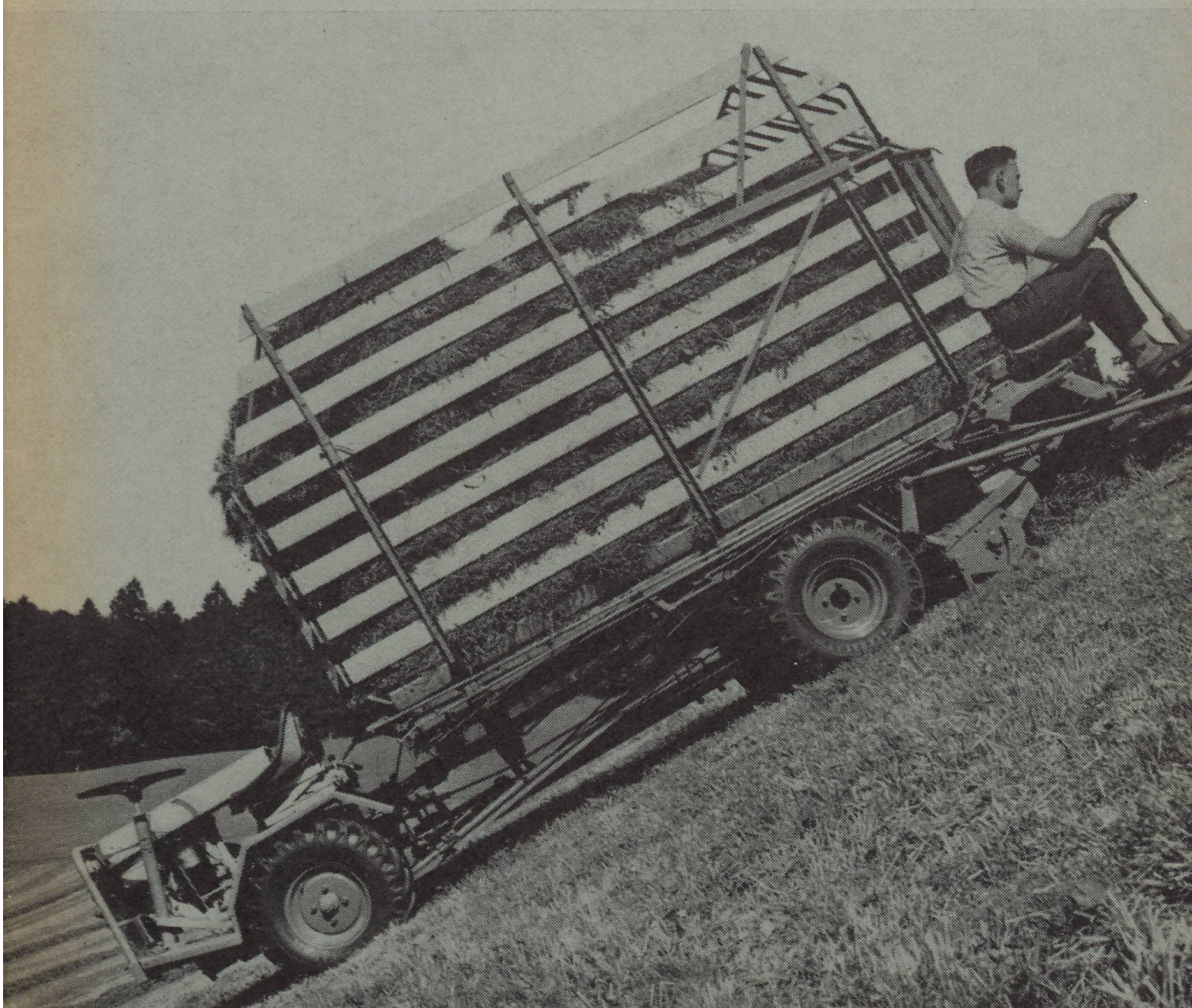
SUPPLÉMENT  
LE COURRIER DE L'IMA

30<sup>e</sup> année 6 - 1968

# LE TRACTEUR

## *et la machine agricole*

PÉRIODIQUE MENSUEL DE L'ASS. SUISSE DE PROPRIÉTAIRES DE TRACTEURS



Sto.

Ce matériel Schilter fait partie de tout un programme d'autochargeuses automotrices d'une capacité de réception de 9, 11 et 16 m<sup>3</sup>.

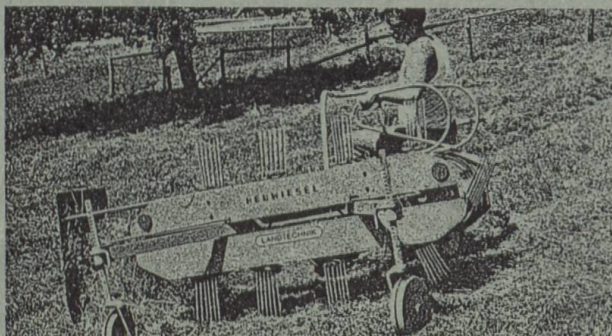
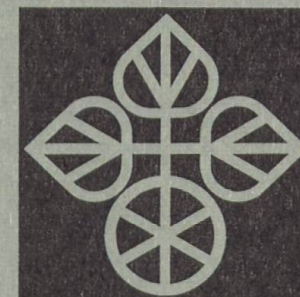


# FANER

pour  
3 solutions idéales:



Confiance à  
**LANDTECHNIK**  
2, bd de Pérolles  
1700 FRIBOURG



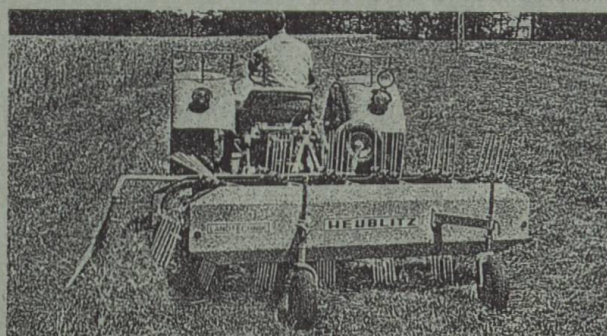
## 1 avec HEUWIESEL

Epand, retourne, entasse en ménageant le fourrage. Faneuse très robuste, quoique légère et maniable, HEUWIESEL travaille avec rapidité sur une largeur allant jusqu'à 1 m. 60. Elle s'adapte à toutes les configurations du sol et à des déclivités allant jusqu'à 60 %. **Combina-**

forme aisément en faucheuse ou semeuse d'engrais. Et son prix est avantageux ! (Approuvée par l'IMA.)

## 2 avec HEUBLITZ

De même conception, effectuant les mêmes travaux que HEUWIESEL, cette faneuse **portée** se branche sur l'arbre de prise de force du

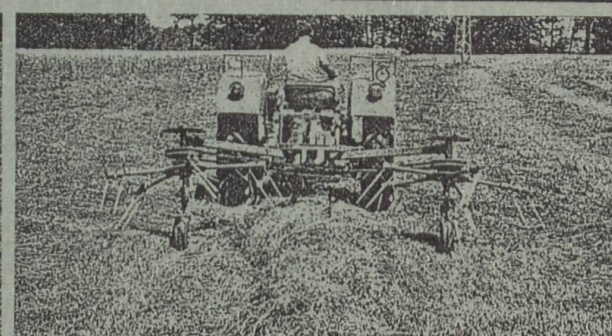


tracteur. D'un poids minime, elle a une excellente tenue en pente. Elle s'adapte à tous types de tracteurs et travaille aussi en marche arrière. Comme HEUWIESEL, HEUBLITZ fonctionne sans graissage et silencieusement.

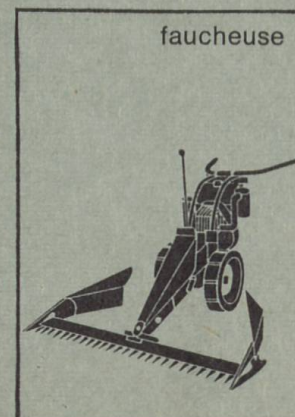
## 3 avec GRILLE,

à têtes giratoires à grand rayon et à écartement réglable.

Pour l'andainage, la largeur de travail se règle jusqu'à 3 m. 80. Eparpillement jusqu'à 2 m. 80. Transport du fourrage aisé par les deux têtes ramenées. GRILLE est utilisable en type **traîné** et **semi-porté**. L'entraînement s'effectue par prise de force sur carter à deux vitesses. C'est une machine rationnelle et à grand rendement.



faucheuse



## COUPON

à envoyer sous enveloppe à **ROMAG S.A.**

Dépt LANDTECHNIK  
1700 FRIBOURG

Envoyez-moi sans engagement votre documentation sur vos faneuses.

Adresse:

T



# Je choisirai toujours une Aebi

à cause de son fauchage propre, de ses courroies trapézoïdales qui ménagent doigts et sections, à cause aussi de la commodité de son formeur-andain qui se pose en un tournemain, sans outils. Assez de raisons pour choisir une AEBI.

4 motofaucheuses AEBI répondant chacune à des besoins particuliers :

**AM 52** maintenant avec moteur 9 CV

**AM 75** avec différentiel, 9 CV, grand rendement et emploi multiple

**AM 80** avec différentiel, 10 CV, vitesses synchronisées, pneus 6,50-16", 5 voies, gamme complète d'accessoires de travail

**AM 30** la plus polyvalente sur le marché, avec différentiel, moteur 10 CV, 12 vitesses (3 de fauchage), vitesse rampante. Idéale avec pirouette et turbine à neige.



Découper et envoyer à AEBI & Co SA, fabrique de machines  
3400 Burgdorf. Téléphone 034 / 2 33 01

Veuillez m'envoyer sans engagement prospectus et prix concernant la  
motofaucheuse AM 52/AM 75/AM 80/AM 30 (biffer ce qui ne convient pas)

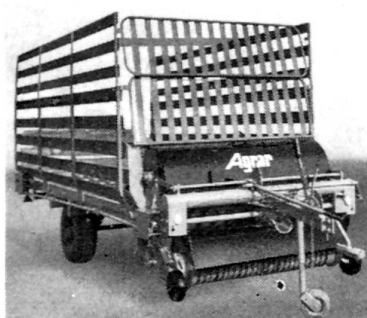
Adresse:

# AEBI

---

# Peu de réclame - Mais partout des autochargeuses **AGRAR** Pourquoi?

L'agriculteur suisse tient à une haute qualité de machine, à un bon ramassage et surtout à un fourrage intact. Il n'apprécie pas, parcontre une réclame tapageuse. Il est vrai, nos annonces pour nos machines sont rares; parcontre des milliers d'autochargeuses AGRAR nous font la meilleure réclame.



Comparez la longueur des côuteaux escamotables qui par le mouvement continu de l'élévateur assure une marche silencieuse et sans à coups tout en exigeant un minimum de force.

La nouvelle autochargeuse AGRAR sera l'aide de toute votre famille. Demandez vous-mêmes à l'un de ses propriétaires, ce qu'il en pense! Le prospectus illustré qui vous renseignera sur notre nouvelle machine est à votre disposition.

## **Agrar**

Fabrique de machines  
agricoles SA  
9500 Wil SG

---

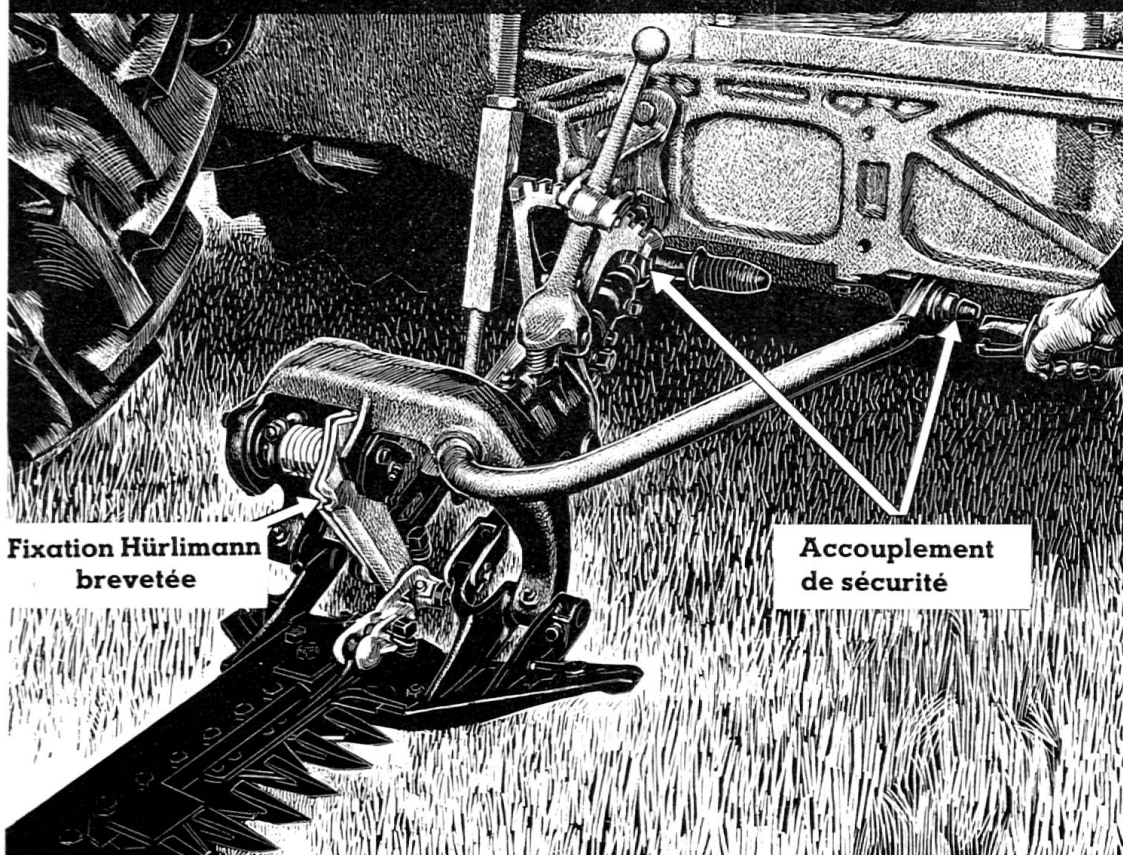
Nom:

Adresse:

Veuillez, s'il vous plaît,  
m'envoyer le prospectus de  
l'autochargeuse AGRAR.

---

# La nouvelle faucheuse **Hürlimann**



Fixation Hürlimann  
brevetée

Accouplement  
de sécurité

avec son accouplement automatique de sécurité placé directement devant le couteau-faucheur

Ses avantages  
sont énormes

- Jamais plus** - de doigts de faucheuse abîmés
- Jamais plus** - de couteaux de faucheuse détériorés
- Jamais plus** - de bielle de faucheuse cassée

# Nouveau Vario: Le transporteur et le tracteur à quatre roues motrices en un seul véhicule.

Sans la moindre difficulté, au moyen de votre propre moteur, vous raccourcissez l'empattement de 3500 mm jusqu'à 1400 mm.

## Important:

Traction sur les quatre roues  
Roues d'égales dimensions  
Très sûr sur les pentes  
22 ou 32 CV DIN  
Blocage du différentiel sur  
les deux essieux  
Prise de force normalisée  
Hydraulique

## En transporteur:

puissant pour les transports (3000 kg) et pour l'épandage du fumier et tonneau à pression.

## En tracteur:

très maniable pour remorquer, faucher, herser, labourer, etc.

Renseignements sans engagement pour vous tél. 051 62 01 01

# Motrac

Usines Motrac S.A.,  
8048 Zurich



## AGRICULTURAL PROCESSING ENGINEERS ROME, ITALY

The Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) has two vacancies for Agricultural Engineers with broad general experience in the management and operation of agricultural processing industries. They will advise on all aspects concerning the development of agro-allied industries in technical assistance projects throughout the world.

Candidates must have had training in agricultural science or processing engineering. In addition, a minimum of five years' practical experience in the operation and management of a wide variety of agricultural processing industries. This should include practical experience in the collection and analysis of technical and economic data needed to establish new industries. A good knowledge of English and French or Spanish is required.

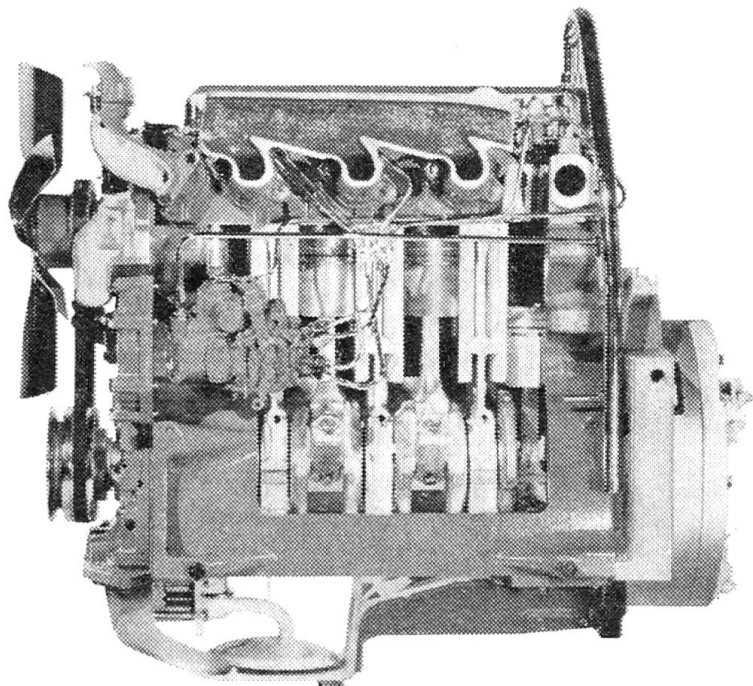
The vacancies are located in Rome but they require considerable travel to field locations.

Remuneration will be in accordance with experience and includes liberal allowances and fringe benefits.

Please write giving brief career details to Chief, Recruitment Section, FAO, Via delle Terme di Caracalla, Rome, Italy, quoting reference VA. 1556/1564.



# Démarrage rapide!



## Le moteur - la centrale de force motrice du nouveau tracteur John Deere

Un moteur Diesel: puissant, robuste, à toute épreuve. Construit pour travailler pendant de longues années, en toute sécurité. Silencieux et économique. Même lorsque la charge augmente, il tire sans effort. Le couple augmente jusqu'à 20 % pendant que le régime baisse. Cela signifie: moins de changements de vitesses. Vous faites un travail difficile sans effort. L'injection directe as-



sure un démarrage rapide et une combustion totale, sans bruit. C'est la raison pour laquelle les tracteurs John

Deere ont une consommation si faible. John Deere vous offre maintenant sa gamme «20» — la série la plus importante de tracteurs, soit: 11 types de 34 à 143 CV. Faites un essai avec un nouveau tracteur John Deere. Chez nous, ou dans votre ferme. Vous serez enchantés!

**MATRA ZOLLIKOFEN**

3052 Zollikofen (Berne) · Tél. 031/573636  
1400 Yverdon (Vaud) · Tél. 024/22273



Vous serez toujours à l'avant-garde avec John Deere, le plus grand constructeur de machines agricoles dans le monde.





# FAUCHEUSE conditionneuse TAARUP

Cette machine est une faucheuse conditionneuse non seulement excellente faucheuse (avec tous ses avantages): faneuse, conditionneuse, préfaneuse pour ensilage, mais elle peut également, grâce à l'adaptation de 2 accessoires, être utilisée

Soit: pour se débarrasser des pailles (hache paille) avec éparpilleur permettant un paillage de 4 à 5 m. de large

Soit: dans des conditions particulièrement difficiles, telles que fortes récoltes, paille mouillée, tiges de maïs, débroussaillage ou autre.

## **PAUL HENRIOD s.à.r.l.**

FABRIQUE DE CHARRUES - MACHINES AGRICOLES

1040 **ECHALLENS** VD Tél. (021) 81 18 81 - 82



### **Deux assurances de bonne compagnie**

La Mutuelle Vaudoise Accidents est l'assureur de confiance de l'Association suisse de propriétaires de tracteurs

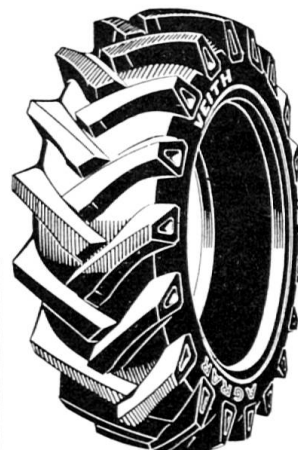
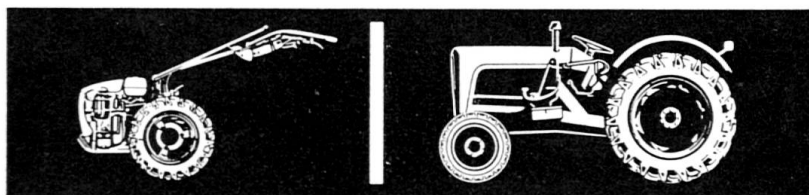
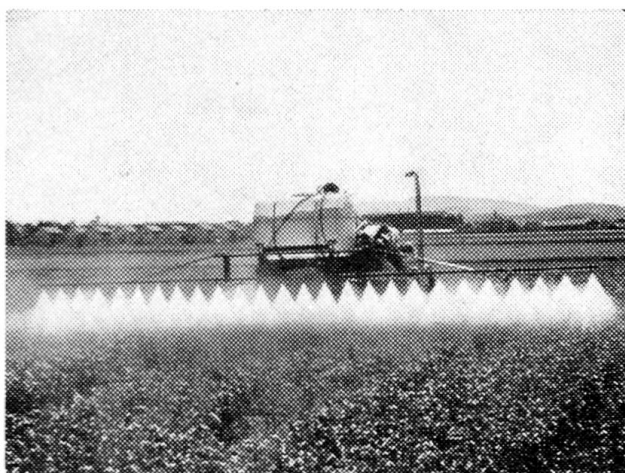
Agences dans toute la Suisse

# VEITH

40

**AGRAR**

Les pneus VEITH «AGRAR», créés spécialement pour affronter les rudes travaux de la terre, répondent à de hautes exigences. C'est pourquoi les agriculteurs progressistes choisissent les pneus VEITH.

**VEITH – «AGRAR» – le pneu pour l'agriculture****PNEU VEITH S.A. PAYERNE****FISCHER**

**Pour une meilleure  
protection  
de vos cultures**

**Pulvérisateurs portés 400–600 l., avec pompes basse pression, dès Fr. 1790.—.**  
**Remorques semi-portées 400–2000 l. Châssis automobiles.**  
**Pompes haute pression, 4 pistons de 40 à 70 l/min., moteur ou adaptation.**  
**Pompes «pistons-membranes» oléodynamiques de 20 à 200 l/min.**

**T. Fischer Fabrique de pulvérisateurs****1800 VEVEY Tél. (021) 51 32 43****BON**

à découper et  
affranchir à 10 ct.  
sous pli ouvert

SVP votre documentation pr.

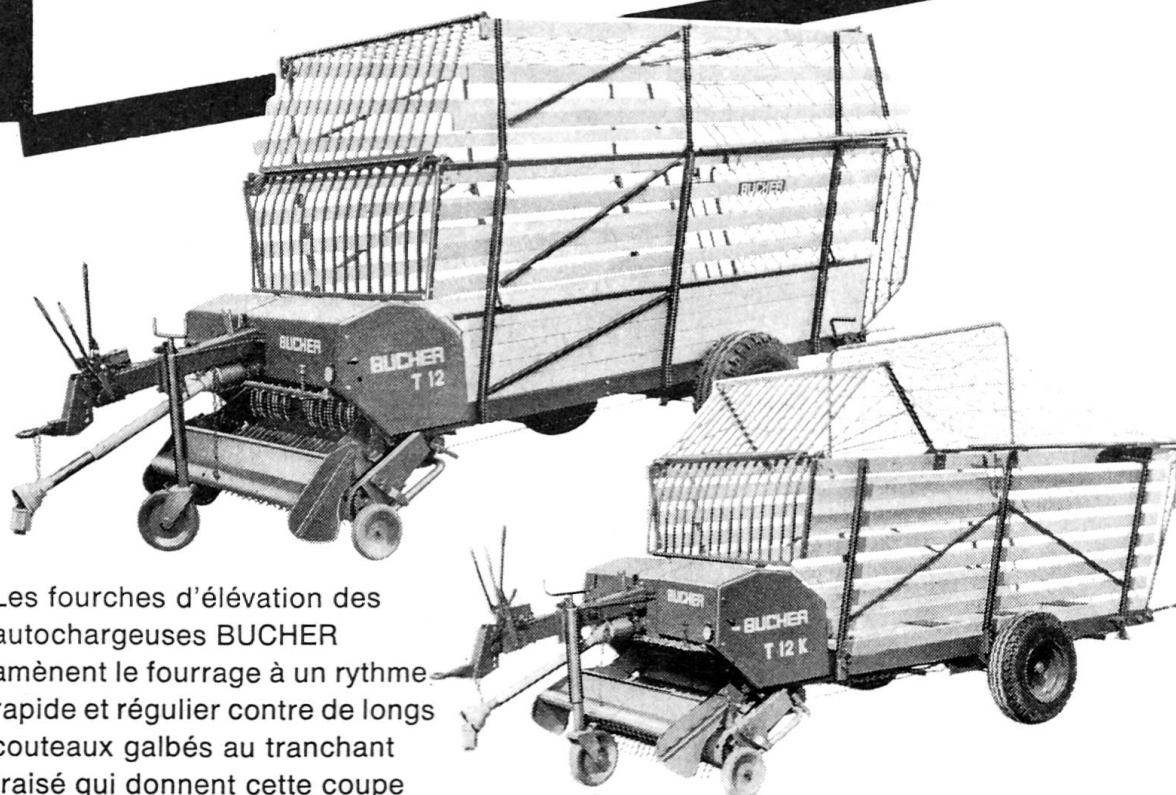
Nom et adresse:



Une autochargeuse  
pourvue de couteaux... c'est bien

BG 1830

**Mieux  
encore c'est une  
autochargeuse  
BUCHER  
à coupe tirée!**



Les fourches d'élévation des autochargeuses BUCHER amènent le fourrage à un rythme rapide et régulier contre de longs couteaux galbés au tranchant fraisé qui donnent cette coupe tirée si avantageuse. Le fourrage n'est pas malaxé ni malmené. La BUCHER T 12 et sa cadette la BUCHER T 12 K sont dotées de l'insurpassable coupe tirée.

**BUCHER-GUYER**

8166 Niederweningen Zurich

Téléphone 051 / 94 33 22